

Prissana Fongsarun 2007: The Usage of Thai Title for Chinese Films

Master of Arts (Thai), Major Field: Thai Language, Department of Thai Language.

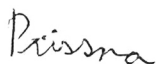
Thesis Advisor: Associate Professor Wilaisak Kingkam, Ph.D. 459 pages.

The study deals with the Thai titles for the Chinese films. The objectives of the study were : 1) to analyze strategies used for giving the Thai titles, 2) to analyze the language characteristics of the Thai titles and 3) to compare the similarities and differences between the Thai titles and original Chinese ones.

The results of the research, it was found that the main characteristics of the films were most frequency used as titles, followed by content and significant objects and places.

Farther, a number of language characteristics were found to be used the titles for example, the use of simple words, slang, colloquial as well as transliteration.

Finally the study revealed that there were both similarities and differences in many between the Thai titles and the original Chinese ones.



Student's signature



Thesis Advisor's signature

